

**I Encuentro Latinoamericano
de Intérpretes de Lengua de Señas
Del 7 al 10 de Julio del 2009**



**DECLARACION DEL 1er ENCUESTRO LATINOAMERICANO DE
INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS**

**DECLARAÇÃO DO 1º ENCONTRO LATINO-AMERICANO DE
INTÉRPRETES DE LÍNGUA DE SINAIS**

**DECLARATION OF THE 1st MEETING OF LATINOAMERICAN
SIGN LANGUAGE INTERPRETERS**

BOGOTA, COLOMBIA

**DECLARACION DEL 1er ENCUENTRO LATINOAMERICANO DE
INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS
BOGOTÁ, COLOMBIA**

El día 10 de julio de 2009 estando presentes los Intérpretes latinos de Lenguas de Señas unidos por un desarrollo profesional solidario, reunidos en el 1er Encuentro Latinoamericano de Interpretes de Lengua de Señas en Bogotá, República de Colombia, declaran:

1. Establecimiento del Foro de Intérpretes Latinos de Lengua de Señas.
2. Establecer un Foro Latino en la web con el propósito de compartir información tocante a la interpretación de Lengua de Señas, estudios de parte de profesionales ligados a la comunidad sorda y la difusión de la labor de los grupos de trabajo conformados durante el 1er Encuentro Latinoamericano de Interpretes.
3. Solicitar a los gobiernos de los países latinos que se reconozca el ejercicio profesional del Intérprete de Lengua de Señas y se destinen los recursos necesarios para su formación y ejercicio.
4. Solicitar a los gobiernos de los países latinos que se reconozcan los derechos laborales, de salud ocupacional y seguridad social de los Intérpretes.
5. Solicitar a la Asociación Mundial de Intérpretes de Lengua de Señas AMILS la formación para los Interpretes Latinos en Signos Internacionales con el fin de participar y colaborar activamente en sus actividades.
6. Solicitar a AMILS el apoyo económico de su programa de patrocinio (Sponsoring Program) para aumentar la representación de los países latinos a partir de su conferencia en Durban, Sudáfrica 2011.

7. Promovemos el surgimiento, formación y reconocimiento de la figura del Interprete Sordo con la colaboración de AMILS.
8. Sugerir a AMILS la designación de dos representantes por cada región del mundo, uno de ellos persona Sorda.
9. Solicitar a AMILS la transformación de la actual región nombrada Latinoamérica en dos regiones, a saber, la región Sudamérica y la región América Central y el Caribe.
10. Solicitar a AMILS la incorporación de Cuba, sin tener una asociación, como caso excepcional considerando sus condiciones político jurídicas.
11. Las asociaciones y federaciones establecidas asumen el compromiso de fomentar y colaborar, mediante la asistencia, el movimiento asociativo de los intérpretes latinos.
12. Que las organizaciones de sordos e intérpretes de los países latinos adopten el acuerdo entre FMS y AMILS, firmado en Segovia 2007.
13. Reafirmar nuestro compromiso a un trabajo asociativo y unido, solidario para todas y todos, en procura de un desarrollo profesional.

Firman:

Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos, Guatemala, México, Nicaragua, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay e Venezuela.

**DECLARAÇÃO DO 1º ENCONTRO LATINO-AMERICANO DE
INTERPRETES DE LÍNGUA DE SINAIS
BOGOTA, COLOMBIA**

Em 10 de julho de 2009 estando presentes os intérpretes latinos de Língua de Sinais, unidos pelo um desenvolvimento profissional solidário, reunidos no 1º Encontro Latino-Americano de Intérpretes de Língua de Sinais na cidade de Bogotá, República da Colômbia, declaram:

1. Estabelecimento do Fórum de Intérpretes Latino de Intérpretes de Línguas de Sinais.
2. Estabelecer um fórum latino na internet com o objetivo de compartilhar informações a respeito da interpretação de Língua de Sinais, estudos de profissionais ligados a comunidade surda e a difusão das atividades dos grupos de trabalhos organizados durante o 1º Encontro Latino Americano de Intérpretes de Língua de Sinais.
3. Solicitamos aos governos dos países latinos que se reconheça o exercício profissional do Intérprete de Língua de Sinais e se destinem recursos necessários para sua formação e exercício.
4. Solicitamos aos governos dos países latinos que reconheçam os direitos trabalhista, de saúde ocupacional e seguridade social dos Intérpretes.
5. Solicitar a Associação Mundial de Intérpretes de Língua de Sinais – AMILS, formação para os intérpretes Latinos em Sinais Internacionais, com a finalidade de participar e colaborar ativamente em suas atividades.
6. Solicitar a AMILS apoio econômico de seu programa de patrocínio (Sponsoring Program) para aumentar a representação dos países latinos a partir de sua Confêrencia em Durban, África do Sul em 2011.

7. Promover o surgimento, formação e reconhecimento da figura de intérpretes surdos com a colaboração de AMILS.
8. Sugerir a AMILS a designação de dois representantes por cada região do mundo, sendo um deles Pessoa Surda.
9. Solicitar a AMILS a necessidade de se transformar a atual região denominada America Latina em duas regiões, a saber, a região America do Sul e a região America Central e Caribe.
10. Solicitar a AMILS a incorporação de Cuba em seu quadro de filiados, sem possuir uma associação, como caso excepcional considerando suas condiciones político- jurídicas.
11. As associações e federações já estabelecidas assumem o compromisso de fomentar mediante a assistência o movimento associativo de intérpretes latinos.
12. Que as organizações de surdos e intérpretes dos países latinos adotem o acordo firmado entre FMS e AMILS em Segovia 2007.
13. Reiterar nosso compromisso de um trabalho associativo e unido, solidário para todas e todos, em busca de um desenvolvimento profissional.

Firmam: Argentina, Brasil, Chile, Colômbia, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Equador, Estados Unidos, Guatemala, México, Nicaragua, Paraguai, Peru, Porto Rico, República Dominicana, Uruguai e Venezuela.

**DECLARATION OF THE 1st MEETING OF LATINOAMERICAN
SIGN LANGUAGE INTERPRETERS
BOGOTA, COLOMBIA**

On July 10th, 2009, the Latino Sign Language Interpreters United for Professional Development in Solidarity, brought together by the 1st Latin American Sign Language Interpreters Conference in Bogotá, Republic of Colombia, here by declare that:

1. The Forum of Latino Sign Language Interpreters has been established.
2. A Latino Forum will be initially constituted on-line for sharing information related to sign language interpreting including research, led by professionals involved in the Deaf community, and the dissemination of work undergone by the working groups created during the 1st Latin American Sign Language Interpreters Conference.
3. The Forum requests professional development in working with International Sign, for Latino interpreters, to the World Association of Sign Language Interpreters (WASLI), in order to actively participate and collaborate in its activities.
4. The Forum requests economic support from WASLI under its “Sponsoring” programme in order to increase the representation of Latino countries, beginning with its conference in Durban, South Africa, in 2011.
5. We propose the advancement, professional development and recognition of Deaf Interpreters in collaboration with WASLI.
6. The Forum proposes for WASLI to designate two representatives for each world region, of which one is a Deaf Interpreter.

7. We request the transformation of the current region named Latin America into two regions, to wit, the South America Region, and the Central America & Caribbean Region.
8. We request that WASLI include Cuba, without an association, as an exception, in consideration of its legal and political situation.
9. There is the need to request the Governments of Latino countries to recognise the professional practice of sign language interpreters and for the necessary resources to be allocated for their professional development and practice.
10. Established associations and federations offer their assistance and commit to foster and collaborate in the creation of professional associations by Latino interpreters in other countries.
11. There is the need to request the Governments of Latino countries to recognize rights within employment, occupational health and social welfare for sign language interpreters.
12. We reaffirm our commitment in solidarity towards unified and collaborative work with one and all, towards professional development.

Signed by:

Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Mexico, Nicaragua, Paraguay, Peru, Puerto Rico, the United States, Uruguay and Venezuela.

Realización:



WASLI is committed to the development of the
profession of sign language interpreting worldwide

Apoyo:



**Version en inglés por Rafael Trevino, Paola Morales y Marco Nardi.
Versión en portugués por José Ednilson Gomes de Souza Júnior.**